

умений. Без овладения данным видом речевой деятельности дальнейшее использование и изучение иностранного языка оказывается ограниченным. Особое внимание необходимо уделять пониманию психологических особенностей учащихся средней школы, поскольку от правильного выбора стратегии преподавания зависит успешное и гармоничное развитие личности учеников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Логинова Л. И. Как помочь ребенку заговорить по-английски: Книга для учителей. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. 208 с.
3. Эльконин Д. Б. Детская психология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2007. 384 с.
4. Karasik O., Pomortseva N., Bobyрева N. Exploring English and American Literature in Linguistic Academic Courses // Proceedings of INTED2016 Conference 7th-9th March 2016, Valencia, Spain. P. 7444–7450.
5. Nabibian M., Roslan S., Idris K., Othman J. The Role of Psychological Factors in the Process of Reading // Journal of Education and Practice. 2015. Vol. 6, № 29. P. 114–123.

ЯЗЫК СКОТС КАК АГЕНТ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В ШОТЛАНДИИ

Сабирова А.Н.

Сабирова Д.Р.

В статье рассматриваются вопросы языковой политики, развития и функционирования языка скотс в Шотландии.

Ключевые слова: язык, образование, языковая политика, студент, язык скотс, Шотландия.

The report investigates language policy and the functioning of Scots in Scotland.

Key words: language, education, language policy, student, Scots, Scotland.

В настоящее время в Великобритании нет официально принятого государственного языка, однако на территории Шотландии используются три языка — английский, шотландский гэльский и англо-шотландский. Англо-шотландский язык или *скотс* является важным элементом культурного наследия Шотландии с богатыми устными и письменными традициями. На нем не говорят люди в остальном мире, именно поэтому очень важно предпринять определённые меры, чтобы обеспечить его сохранность. Перепись 2011 г. показала, что более 1,5 миллиона человек являются носителями скотса. Развивая и используя его, жители Шотландии не только выражают большую признательность богатому лингвистическому наследию своей страны, но так же учатся ценить все региональные языки и уважать их разнообразие.

Шотландский гэльский и англо-шотландский языки были официально признаны в 1992 г. Европейской хартией региональных языков и языков меньшинств, которую в 2001 г. ратифицировало правительство Великобритании. Так называемыми местными языками в Шотландии являются гэльский (гаэльский) и скотс. Когда-то они оба были официальными языками страны в различные промежутки времени, но утратили свою значимость из-за сильного влияния английского языка. В настоящее время гэльский язык

находится в очень шатком положении в отличие от скотса, продвижение которого стало политическим приоритетом для Шотландской национальной партии (**Scottish National Party**). По последним данным в современной Шотландии лишь 1% населения говорит на гэльском языке и большинство из них проживает в Глазго. После разработки новой культурной программы языкового разнообразия, по всей Европе прекращается «падение» языковых меньшинств. В 2005 г. Закон о гэльском языке дал ему равные права и уважение.

Хотя гэльский язык в Шотландии и находится в достаточно сомнительном положении, у него есть одно большое преимущество перед скотс – его легко идентифицировать в качестве отдельного языка. В отличие от него, было много споров касаясь статуса шотландского языка как отдельной независимой единицы. Хотя исторически скотс и был явным официальным языком Шотландии, некоторые рассматривают его лишь как диалект, из-за его тесной связи с английским языком и множественными переформированиями и изменениями в течение всего времени. Частью проблемы является отсутствие стандартизации шотландского языка, так как он не имеет общепринятых правил орфографии или грамматики, а так же страдает его словарный запас для современной жизни.

Культура Шотландии неразрывно связана со своим языком, который продолжает оказывать влияние на общество через телевидение, кино и его увеличивающуюся популярность в СМИ. Для обеспечения стабильного культурного роста языка скотс важно чтобы представители масс медиа и весь издательский мир поощряли и одобряли говорящую на шотландском языке аудиторию. В первую очередь языковая политика должна быть основана на признании языковых национальных меньшинств и направлена на поддержание языка с целью использования его не только в домашнем повседневном общении, но и в остальных сферах жизни. Также шотландское правительство одобрило разработку концепта для своей системы образования, который сможет предоставить множественные источники изучения истории, литературы, языков и культуры данной страны. Все учащиеся начальных и старших классов получают доступ к данному обучению, они смогут расширить свои знания в области литературного языкового наследия Шотландии, его коренных языков и диалектов. Помимо всего прочего правительство Шотландии создало Министерскую рабочую группу (**Ministerial Working Group**), которая предоставила отчет касаясь шотландского языка и правительство продолжает действовать согласно данным рекомендациям. Поддержка шотландского языка представителями парламента основана на ряде причин [3, С.4]:

- обеспечение лингвистического наследия Шотландии и признание скотс важной частью этого наследия, его национальным самосознанием и современной культурой.
- осознание важности продвижения и развития шотландского языка и всех его региональных вариантах.
- признание скотс (как в письменном, так и в устном виде) одним из трех исторических местных языков наряду с гэльским и английским, подчеркивание роли школьного образования в его продвижении.

Также правительство, совместно с другими партнерами шотландской и общественной организациями будут преследовать следующие цели: повышать статус скотса в шотландской государственной и общественной жизни; содействовать его использованию и развитию в области образования, СМИ, книгоиздания и искусства; поощрять широкое использование скотса как актуального средства общения. Для достижения этих целей будут предприняты следующие практические шаги [3, С.5]:

- создание для всех заинтересованных групп пропагандистской программы в поддержку языка скотс, в которой будет рассказываться про язык скотс как один из трех исторических местных языков и необходимость предоставления ему равных прав.

- формирование согласованного подхода к планированию, обучению, преподаванию и оценке языка скотс в контексте национальной политики и программы по совершенствованию языковой политики (**Curriculum for Excellence**).

- поощрение деятельности всех заинтересованных групп, разрабатывающих и реализующих языковую политику в Шотландии, оказание всяческой поддержки организациям, активно способствующим сохранению и развитию языка.

- содействие развитию партнерства между всеми группами и организациями, заинтересованными в поддержке шотландского языка.

Шотландская государственная организация **Creative Scotland**, поддерживающая искусство, кино и остальные творческие отрасли страны во всех её уголках для всех жителей и гостей Шотландии, разработала десятилетний план по *Раскрытию потенциала и определению амбиций языков Шотландии (Unlocking Potential, Embracing Ambition)* [4, С.2]. В первую очередь будет распространяться информация о разнообразии и самобытности Шотландии, отраженная в языках коренных народов (гэльский, скотс), которые будут способствовать росту культурного влияния и станут ощутимыми для всего остального мира. Помимо всего прочего жители всех районов и всех возрастов получат возможность более глубокого взаимодействия с искусством и творчеством своей страны. Национальная культура Шотландии будет пониматься в более широком смысле, охватывая народное искусство. Также будут выполнены установленные законом требования для поддержания и поддержки ценностей местных культур и языков.

Creative Scotland создаст определенную программу помощи и развития шотландского языка, чтобы отразить свои четыре ключевые деятельности: финансирование, защита, развитие и влияние [4, С.6]:

1) **Финансирование**. Скотс будет активно использоваться, и поощряться в работе определенных лиц и организаций, которые получают финансирование от **Creative Scotland**, включая *регулярно финансируемые организации (Regularly Funded Organizations)* и те учреждения, которые принимают поддержку от *Открытого инвестиционного Фонда (Open Project Funding)* и *Целевого финансирования (Targeted Funding)*.

2) **Защита**. Работа **Creative Scotland** по продвижению шотландского языка, которую они финансируют, будет демонстрировать и пропагандировать скотс через их вебсайт, цифровые коммуникации, правительственные взаимодействия, средства массовой информации, рекламу и специальные мероприятия.

3) **Развитие**. **Creative Scotland** создаст эффективную платформу для роста ценностей шотландского языка, включая деятельность их сотрудников, финансируемых организаций и отдельных лиц (например, специальные занятия по изучению скотса, онлайн материалы, тематические исследования и многое другое).

4) **Влияние**. **Creative Scotland** будет работать с партнерскими организациями, чтобы использовать любую возможность повышения уровня осведомленности граждан, применения и понимания скотса на национальном и международном уровне с целью выдвижения плана его дальнейшего развития.

В дополнение ко всему, работа организации **Creative Scotland** по оказанию помощи шотландскому языку будет развиваться и за счет расширения деятельности, направленной на повышение осведомленности, понимания и использования скотса. Планируется поддерживать творческие проекты благодаря различным программам по финансированию. В настоящее время **Creative Scotland** оказывает поддержку многим организациям и учреждениям, таким как *Шотландский центр повествования (Scottish Storytelling Centre)*, Шотландская библиотека поэзии и широкий спектр индивидуальных исполнителей, работающих на продвижение скотса, в том числе и *Центр языка Скотс (Scots Language Centre)*. **Creative Scotland** также представит следующие проекты для дальнейшей поддержки шотландского языка: *Шотландский Шривер (Scriever)*. В сотрудничестве с национальной библиотекой Шотландии, **Creative Scotland** совместно

профинансируют первый Шривер – пост, который будет занимать наиболее важная личность, отвечающая за работу культурного спектра, общин и школ Шотландии, с целью повышения осведомленности, понимания и использования языка скотс. **Creative Scotland** будет развивать шотландский язык и обучать ему свой штат сотрудников, организации, которые они поддерживают и более широкий круг партнеров в рамках культурного спектра. Эта работа будет произведена совместно с Шривером, сразу же, как он вступит в силу. **Creative Scotland** пойдет на любое сотрудничество, включая финансирование различных проектов в поддержку скотс. Будет увеличено использование шотландского языка в своих средствах общения, рекламах, мероприятиях, на электронных сайтах и в социальных медиа. Они будут продвигать скотс через свои сайты, другие цифровые сообщения и события; работать со своими партнерами, чтобы показать ценность скотса в искусстве, кино и других творческих отраслях на национальном и международном уровне.

Понятно, что для поднятия престижа местных языков Шотландии, необходимо обратить внимание на важность исторического и культурного наследия данной страны и подчеркнуть всё своеобразие страны, отличающееся от Великобритании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Воробьева Н.М., Сабирова Д.Р. Особенности языковой ситуации в современной Шотландии / Н. М., Воробьева, Д.Р. Сабирова // Terra Linguae Et Reliquiae. - Казань, 2014. - С. 122-125.
2. Сабирова Д.Р. Функционирование английского языка в условиях глобализации: изменения исторического нарратива / Филология и культура. – Казань, 2013. - № 1. - С. 256-259.
3. Hyslop F. Scots Language Policy / F. Hyslop, A. Allan. – 2015. – 7 p.
4. Scots language policy / [Электронный ресурс] // Режим доступа: http://www.creativescotland.com/__data/assets/pdf_file/0018/31590/Scots-Language-Policy-June-2015.pdf.

ЗНАЧИМОСТЬ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

*Задина А. И.
Поморцева Н. П.*

Данная статья посвящена изучению роли фоновых знаний в процессе работы с новостными сюжетами BBC. В представленной работе приводятся классификация фоновых знаний, примеры их использования, а также различные подходы к определению понятия данного явления.

Ключевые слова: фоновые (экстралингвистические) знания; новостные сюжеты BBC; переводческая компетенция; классификация.

The article presents the study of background knowledge in working with news reports from the BBC. The presented work shows the classification of background knowledge and its usage together with different approaches to the definition of this phenomenon.

Key words: background knowledge; BBC news; level of linguistic competence; classification.

В настоящее время в процессе взаимодействия культур участники коммуникации испытывают потребность в наличии дополнительных экстралингвистических знаний.